

# Típicamente hispano

→ ¿Cómo se expresa la diversidad del mundo hispano?

## Descubro

- Les langues co-officielles de l'Espagne
- Les rivalités dans le milieu du football en Espagne
- Des exemples de fêtes populaires

## Utilizo

### Vocabulario

- Les langues et la diversité culturelle

### Gramática

- Les pronoms compléments (COD et COI)
- Les prépositions *a* et *en*
- Les périphrases verbales avec gérondif

## Actúo



### Proyecto

- Rédiger un programme d'activités pour célébrer la Journée mondiale pour la diversité culturelle, qui a lieu chaque année le 21 mai

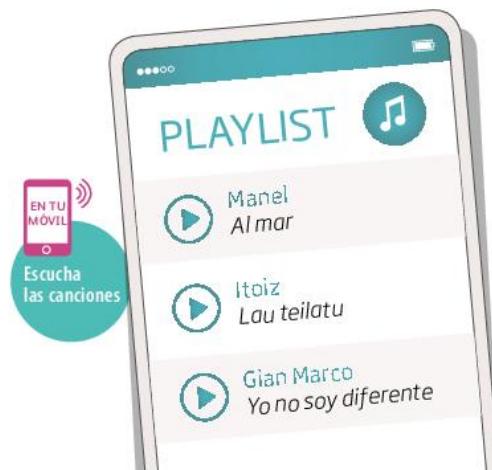
## ¿TE SUENA?

El mundo hispanohablante es rico y diverso en *lenguas, folclore, celebraciones*. ¿Cuáles conoces? Esa riqueza y *diversidad cultural* atrae a turistas de todo el mundo y suscita pasiones, también en el deporte. El *fútbol* y sus clásicos, los carnavales y tantas *fiestas populares* están presentes en cada rincón del mundo hispano, conforman su diversidad y son una forma de *cohesión social*. Como la noche de San Juan, que da la bienvenida al verano, o la Fiesta Mayor del barrio de Gracia en Barcelona, en la que cada calle compite por ser la mejor decorada y el barrio entero se transforma en una fiesta.

*¡A cuál de ellas te gustaría asistir? ¿Sabes de otras?*

## Axe 7

Diversité  
et inclusion



barrio **decorar**  
guirnaldas **popular**  
**tradición** **festejar**  
vecinos **concurso**  
**compartir**  
**callejero** **colorido**



- 1 ¿Quiénes serán estas personas? ¿Qué estarán haciendo?
- 2 Deduce a partir de tus observaciones de qué tipo de celebración se trata.

Fiesta Mayor en el barrio de Gracia (Barcelona), 2017.

# ¿Las lenguas unen o separan?



**Las seis palabras en español favoritas de James Rhodes**

## EL PAÍS

JAMES RHODES

13 de octubre de 2019

1 Bastante avergonzado, debo admitir que, a pesar de vivir en España durante dos años, este es el primer artículo que escribo en castellano sin un traductor. Hablaba aproximadamente cinco palabras en español 5 antes de mudarme<sup>1</sup> aquí y en los últimos dos años me he enamorado del castellano como si acabara de descubrir a Mozart por primera vez. Y no solo del castellano. Mi santa trinidad de Bach, Beethoven y Chopin podría fácilmente ser ahora gallego, catalán y 10 euskera [...].

El castellano tiene un ritmo, es un lenguaje tan musical... La alegría de «rifirrafe»<sup>2</sup> [...] la onomatopeya de «gruñir»<sup>3</sup> o «roncar»<sup>4</sup>, el deleite de los juegos de palabras simples (¿Cómo se llama un oso enfadado? 15 ¡Furioso!), la belleza de «petricor»<sup>5</sup> (una sorprendente e imperdonable omisión de la RAE), el sabor del «escuchimizado»<sup>6</sup> (o escuchimizao) mientras rueda por tu lengua.

Y esa diversidad. La variedad increíblemente rica de 20 idiomas dentro de un país que puede conectarnos con la cultura y la historia de igual manera que la comida,

la danza o la arquitectura. El hecho de que pueda apagar las luces en la casa de un amigo gallego diciendo «non somos de Fenosa»<sup>7</sup> y hacerlo sonreír. O 25 lanzar un «salut y força al canut» a mi editor catalán. O, si me siento muy valiente, tuitear «Donostiak munduko janaririk onena dauka» (Donostia tiene la mejor comida del mundo). Estas cosas realmente me emocionan.

30 ¿Con qué frecuencia usamos palabras, todos los días, sin ser conscientes de su belleza? Lampiño<sup>8</sup>, ñacañaca<sup>9</sup>, mariposa, estrambótico<sup>10</sup>, estremecimiento<sup>11</sup>, ofendidito, rechoncho<sup>12</sup>, tiquismiquis<sup>13</sup> (esto debería estar en mi lápida) y mil más [...]. El milagro de la triple 35 negación «no ni ná»<sup>14</sup> (Andalucía merece un libro entero solo para sí misma).

Hay 88 teclas en un piano, 12 tonos en una escala y 27 letras en el alfabeto, y todas son capaces de expresar milagros. Aunque me llevará muchos años llegar 40 al nivel C2, aprender su(s) idioma(s) me está haciendo una mejor persona. Gracias. Moitas grazas. Gràcies. Eskerrik asko.

1. mudarse: déménager 2. querelle, bagarre 3. grogner 4. ronfler 5. odeur de pluie 6. maigrichon 7. fournisseur d'énergie espagnol 8. imberbe  
9. han-han 10. farfelu, excentrique 11. frémissement 12. rondouillard 13. pointilleux, pinailleur 14. (ná = nada) bien sûr!

### Escoge tu camino



#### POR ETAPAS

- 1 Lee el artículo y di qué le ha enamorado de España al narrador. ¿Por qué?
- 2 Apunta las palabras favoritas del narrador y por qué le gustan.
- 3 Busca los elementos que demuestran que para el narrador la música y los idiomas están muy asociados.



#### EN DIRECTO

Justifica e ilustra esta afirmación con elementos del texto:  
«España es un país con diversidad lingüística; un país con varias lenguas tiene mayor riqueza cultural.»

#### Para expresarte

- el significado: *la signification*
- un refrán: *un dicton*
- los falsos amigos: *les faux-amis*
- la sonoridad: *la sonorité*
- entender: *comprendre*
- la onomatopeya: *l'onomatopée*
- la riqueza: *la richesse*
- el patrimonio cultural: *le patrimoine culturel*



#### PON EN PRÁCTICA

Debate con tus compañeros/as acerca de la diversidad lingüística.

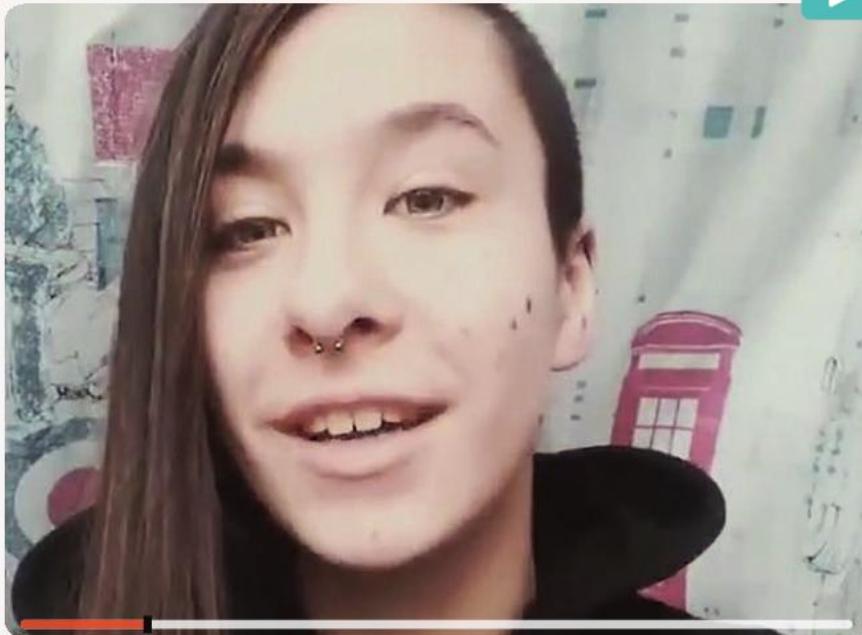
- Un equipo defiende la idea de que esa diversidad nos une y enriquece.
- El otro que representa una barrera.





# ¿El idioma más bonito que existe?

El vídeo que muestra que el euskera «es el idioma más bonito que existe»  
© El Periódico, 2018.



## Entra en acción

- Ve el vídeo y di cuál es el propósito de la chica.
- Asocia estas palabras en vasco con lo que en realidad significan:
 

abuela (amonak) •	mes de los lobos
enamorado (maiteminduta) •	herido por amor
febrero (otsaila) •	buenas madres
luna (Ilargi) •	a cambio de un beso
desierto (basamortu) •	bosque muerto
gratis (musu truk) •	luz de los muertos
- En el vídeo has escuchado algunas palabras en euskera. ¿Crees que esta lengua tiene el mismo origen que el español o el francés? Justifica.

## PON EN PRÁCTICA



- Piensa en las palabras que más te gustan del español y haz un vídeo como el que viste para defender y justificar que es el idioma más bonito que existe.

## Vocabulario

- irse de la lengua: ne pas tenir sa langue
- las malas lenguas: les mauvaises langues
- sin pelos en la lengua: sans mâcher ses mots
- lengua de trapo: bafouillage
- morderse la lengua: se retenir de parler
- la lengua materna: la langue maternelle

## Gramática

### Les pronoms COI et les verbes refléchis

- «Me he enamorado». (enamorarse)
- «Me siento». (sentirse)
- «Hacerle sonreír».
- «Me está haciendo una mejor persona».

### Les pronoms compléments COD

- «Decírlo»
- «Lo digo»
- «Traducirlo».

Précis p.283

## Ortografía

### Les graphies c, qu, k

Completa los mots avec «c», «qu» ou «k».

...asa • ...oala • ...uando •  
má...ina • ...iwi • ma...eta •  
...ilogramos • ...ultural •  
...uanto • ...izás

## Para el oral del BAC



Explica cómo ilustra este vídeo la riqueza de la diversidad lingüística de España evocada en el artículo de *El País*.

- Primero explica qué lenguas se hablan en España.
- A continuación, di por qué la diversidad lingüística es una riqueza para un país.
- Para terminar, pon en relación el vídeo con el artículo.

# El fútbol, ¿amor y odio?



## ¿Es el equipo del pueblo?



JOSU GOGEASCOECHEA  
27 de septiembre de 2019

- <sup>1</sup> «Somos el equipo del pueblo». Cuántas veces habremos escuchado esas palabras de la boca de Diego Pablo Simeone, entrenador del Atlético de Madrid, quien desde su llegada no ha dejado de conseguir éxitos en el equipo 'colchonero'<sup>1</sup>. [...]
- <sup>5</sup> Más allá de la historia del club del Río Manzanares<sup>2</sup> –que se remonta a los inicios del siglo XX cuando nace como filial del Athletic Club de Bilbao–, los verdaderos apodos para el equipo [...] son los de 'colchoneros' e 'indios'. Sin sonar despectivo<sup>3</sup>, la élite de la capital madrileña siempre perteneció al
- <sup>10</sup> Real Madrid. Desde la época del dictador Franco, el cuadro 'blanco' ha estado relacionado con la aristocracia española hasta el punto en el que en la actualidad puede sacar pecho de<sup>4</sup> no haber descendido nunca y conseguir el premio a mejor club del siglo XX.
- En la otra parte de la ciudad, a los atléticos se les hacía referencia como
- <sup>15</sup> aquellos ciudadanos que odiaban a la clase alta; es decir, el club con el que hoy en día han generado una clásica rivalidad. [...]
- El Atlético nació como la contraparte de lo que era el equipo franquista en la capital española y, por lo tanto, se formó como una especie de resistencia a la clase elitista de Madrid. Después de más de 100 años, el mercado y la globalización ha cambiado todo, pero en el fondo, que su entrenador tenga el apodo de 'Cholo'<sup>5</sup> deja en claro que la relación del equipo del Manzanares con el pueblo sigue existiendo intrínsecamente aunque sus jugadores valgan oro.

<sup>1</sup> los colchoneros: (*littéralement «les matelassiers »*) surnom donné aux supporters de l'Atlético de Madrid. <sup>2</sup> El primer estadio del Atlético de Madrid fue construido a orillas del río Manzanares.

<sup>3</sup> méprisant <sup>4</sup> se vanter de <sup>5</sup> El Cholo: apodo de Diego Pablo Simeone.



«Otra forma de entender la vida»: el anuncio de Navidad del Atlético de Madrid, 2019.



### Para expresarte

- el pueblo: *le peuple*
- la clase popular: *la classe populaire*
- la clase alta: *la classe supérieure/aisée*
- la élite madrileña: *l'élite madrilène*
- una rivalidad: *une rivalité*
- los/las hinchas: *les supporteurs*
- enfrentarse: *s'affronter*
- el éxito: *le succès*

### ¿SABÍAS QUE...?

«**El Cholo**» es un insulto creado por criollos hispanos del siglo XVI para ofender a los mestizos; pero con el paso del tiempo, algunos países sudamericanos terminaron por adoptar el término dentro de su vocabulario coloquial, sin tintes ofensivos.

### Entra en acción

- 1** Ve el video y explica su título.
- 2** Lee el artículo y di por qué el Atlético de Madrid es considerado como el equipo del pueblo:  
rivalidad • resistencia • oposición
- 3** Precisa cuál es la paradoja planteada al final del texto.
- 4** Recuerda a los dos abuelos del video y di qué equipo apoya cada uno. Justifica tu respuesta.

### PON EN PRÁCTICA



- 5** Crea la portada de un periódico deportivo para el día de un enfrentamiento entre el Real Madrid y el Atlético de Madrid. Redacta un título, busca una fotografía en internet y escribe un artículo breve sobre la rivalidad entre los dos equipos.



# Una rivalidad histórica

Tráiler de la película  
*No llores por mí, Inglaterra*  
de Néstor Montalbano, 2018.



## Lo esencial



### Vocabulario

- sonar despectivo: sembler péjoratif
- sacar pecho de: se vanter de
- estar hecho/a pelota: être abattu(e), être fichu(e)
- hacer la pelota a alguien: fayoter
- en pelotas (vulg.): à poil
- generar una rivalidad: créer une rivalité

### Los conflictos más significativos entre Argentina e Inglaterra

#### LA INVASIÓN INGLESA

Fracaso de una serie de intentos de invasión por parte de Inglaterra en las colonias españolas del Virreinato del Río de la Plata



1806-1807  
12 de agosto de 1806  
Día de la Reconquista de Buenos Aires por los españoles y capitulación inglesa



#### LA GUERRA DE LAS MALVINAS

26 de marzo de 1982



El General Galtieri, a la cabeza de la dictadura militar argentina, intenta anexionar las islas Malvinas por la fuerza, en poder del Reino Unido desde su ocupación en 1833



3 de abril de 1982  
Organización de una gran expedición militar por el gobierno de Margaret Thatcher



14 de junio de 1982  
Derrota del ejército argentino en una serie de batallas y combates hasta la rendición y el desalojo de los argentinos en el archipiélago



#### LA RIVALIDAD FUTBOLÍSTICA

1966

Choque muy polémico entre los dos equipos después de la expulsión del capitán argentino Antonio Rattín



Dicen que a raíz de este partido se crearon las tarjetas amarillas y rojas

1986

Argentina se tomó su revancha futbolística en un partido controvertido marcado por el gol con la mano de Diego Armando Maradona conocido como «La mano de Dios»

1998  
Eliminación de Inglaterra en octavos de final del Mundial después de la expulsión de la joven promesa inglesa, David Beckham, tras la entrada de Diego Pablo Simeone

### Escoge tu camino

#### POR ETAPAS

- Observa la infografía y explica por qué la rivalidad futbolística entre Argentina e Inglaterra es tan fuerte.
- Ve el tráiler y di de qué tipo de película se trata. Justifica tu respuesta.
- Explica por qué los ingleses introdujeron el fútbol en Argentina:  
divertir • entretenir • distraer
- Di cómo aparece la rivalidad entre los dos países en este tráiler.

#### EN DIRECTO

Observa la infografía y ve el tráiler. Luego explica por qué para los argentinos es un sueño ganar a los ingleses.

#### Para expresarte

- una película de época: *un film d'époque*
- odiár: *haïr*
- distraer: *distraire*
- una venganza: *une vengeance*
- volverse: *devenir*
- una pasión: *une passion*

#### PON EN PRÁCTICA

Imagina y redacta los argumentos del director para promocionar la película *No llores por mí, Inglaterra*.



#### Para el oral del BAC



**Apoyándote en los documentos y en tus conocimientos personales, di si para ti el deporte une o separa a una nación. Para argumentar tu reflexión:**

- Piensa en cómo y por qué se relaciona el deporte (fútbol u otro) con los colores nacionales.
- Imagina qué momentos deportivos favorecen la unión entre la gente y cuáles separan.
- Piensa en tu propia experiencia como aficionado/a o seguidor(a) de algún equipo.

# ¿La vida es una fiesta?



## En torno al fuego

### La Opinión A Coruña

- 1 La tradición señala que el agua de las hierbas de San Juan protege de las enfermedades y de *meigallos*<sup>1</sup>, envidias y mal de ojo<sup>2</sup>. Hay más leyendas y tradiciones que regresan cada año en la noche de San Juan.
- 5 Costumbres vinculadas al 23 de junio, y no solo en A Coruña sino en toda Galicia. Cientos de personas se reúnen en torno a las hogueras<sup>3</sup> y el mar para celebrar los más diversos rituales con el fin de atraer salud, dinero y amor. Pero... ¿de dónde procede esta milenaria tradición?

El origen de las hogueras de la noche de San Juan se remonta a tiempos anteriores al cristianismo. En esa época, el fuego se encendía coincidiendo con el solsticio de verano y con el objetivo de purificar y «dar fuerza» al sol, ya que a partir de entonces los días iban haciéndose más cortos hasta llegar al segundo solsticio, el de invierno.

Tras la llegada del cristianismo, las antiguas tradiciones fueron asimiladas dentro del calendario cristiano y la costumbre de encender hogueras quedó unida a la celebración del nacimiento de San Juan Bautista. Hoy el ritual más popular es el saltar por encima de una hoguera. El fuego protegerá a todo aquel que tenga el valor de atravesar las llamas. El agua, símbolo de pureza<sup>4</sup> y fertilidad, juega también un papel fundamental.

- 20 25 La leyenda dice que bañarse en el mar la noche de San Juan garantiza salud para todo el año. Hay que meterse desnudo y de espaldas mirando a la luna [...].

«San Juan A Coruña 2017 | Hierbas y rituales para la noche de las hogueras», 23/06/2017.

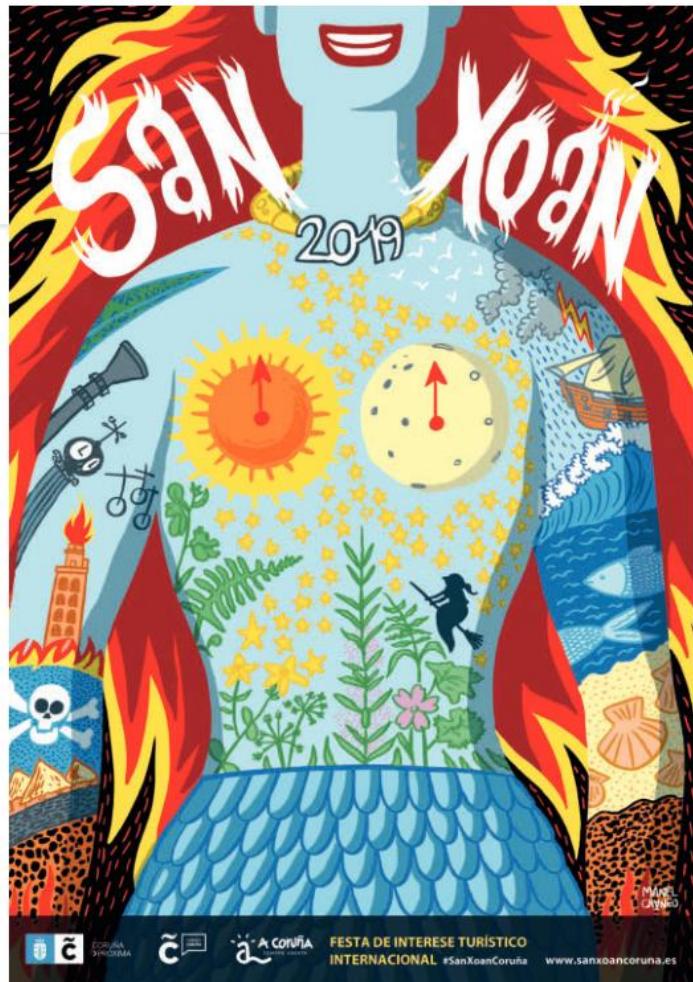
### Entra en acción

- 1 Observa el cartel, descríbelo y deduce de qué tipo de fiesta se trata.
- 2 Precisa cuándo es la fiesta de San Juan (San Xoan), qué se celebra y cuál es su origen.
- 3 Haz una lista del tipo de rituales que se hacen. Di para qué y busca su símbolo en el cartel.

#### PON EN PRÁCTICA



- 4 San Juan, la llegada del verano o la fiesta del fuego se celebran de muchas más maneras en el resto de mundo. ¿Cómo te gustaría celebrarlas a ti?



Cartel de las Fiestas de San Juan en A Coruña 2019.

1. (en galiciego) sortilège, ensorcellement

2. mauvais œil

3. hoguera: un feu (de joie)

4. la pureté

### Para expresarte

- las llamas: les flammes
- una sirena: une sirène
- un tatuaje: un tatouage
- el faro: le phare
- la calavera: la tête de mort
- el reloj: l'horloge, le cadran
- una bruja: une sorcière
- quemar: brûler
- el solsticio de verano: le solstice d'été
- el anochecer: la tombée de la nuit, le crépuscule
- el amanecer: l'aube
- las olas: les vagues



# Bajo un manto de guirnaldas



Hogueras de San Juan en la playa de Arrigunaga (País Vasco).

## Fiesta

1 Gloria a Dios en las alturas,  
recogieron las basuras  
de mi calle, ayer a oscuras  
y hoy sembrada<sup>1</sup> de bombillas<sup>2</sup>. [...]

5 Y al darles el sol la espalda  
revolotean<sup>3</sup> las faldas  
bajo un manto<sup>4</sup> de guirnaldas  
para que el cielo no vea,  
en la noche de San Juan,

10 cómo comparten su pan,  
su mujer y su gabán<sup>5</sup>,  
gentes de cien mil raleas<sup>6</sup>. [...]  
Vamos subiendo la cuesta  
que arriba mi calle

15 se vistió de fiesta.  
Y hoy el noble y el villano,  
el prohombre<sup>7</sup> y el gusano<sup>8</sup>

20 bailan y se dan la mano  
sin importarles la facha<sup>9</sup>.

25 Juntos los encuentra el sol  
a la sombra de un farol  
empapados<sup>10</sup> en alcohol  
abrazando a una muchacha.  
Y con la resaca<sup>11</sup> a cuestas<sup>12</sup>

30 vuelve el pobre a su pobreza,  
vuelve el rico a su riqueza  
y el señor cura a sus misas. [...]  
Se acabó,  
el sol nos dice que llegó el final,  
por una noche se olvidó  
que cada uno es cada cual.

Vamos bajando la cuesta  
que arriba en mi calle  
se acabó la fiesta.

Joan Manuel Serrat (cantante español), en el álbum *Mi niñez*, 1970.

1. (*ici*) couverte 2. ampoules 3. revoltear: virevolter 4. robe, manteau 5. pardessus 6. des gens riches 7. homme remarquable 8. ver de terre 9. allure, apparence 10. trempés, imbibés 11. gueule de bois 12. sur son dos

## Entra en acción

- Lee la letra de la canción. ¿De qué trata?
- Apunta elementos que describen el ambiente.
- Identifica a las personas que asisten a la fiesta.
- Busca en el texto la o las frase(s) que justifican esta afirmación: «La noche de San Juan borra las diferencias sociales».

### PON EN PRÁCTICA



- Presenta alguna fiesta local parecida a la celebración de la noche de San Juan.

## Vocabulario

- ser un(a) aguafiestas: être un(e) rabat-joie
- echar leña al fuego: mettre de l'huile sur le feu
- tener la fiesta en paz: ne pas créer d'embrouilles
- pasárselo genial: s'éclater
- ser épico: (fam.) être génial
- divertir(se) de lo lindo: bien s'amuser



## Gramática

### La périphrase ir + gérondif

- «Vamos subiendo la cuesta.»
- «Vamos bajando la cuesta.»

### Les prépositions a et en

- «No solo en A Coruña sino en toda Galicia.»
- «Hasta llegar al segundo solsticio.»

Précis p. 281

## Pronunciación



### Les sons [an], [in], [en], [un]

Écoute les mots et indique s'ils s'écrivent avec [an], [in], [en] ou [un].



**Proyecto**  
Imagina y redacta un programa de actividades para celebrar la diversidad cultural.

- Piensa que se trata de sensibilizar al público acerca de la diversidad cultural y, para ello, primero hay que dar a conocer otras culturas.
- Puedes elegir actividades y manifestaciones culturales de todo tipo (proyección de cine, encuentros deportivos amistosos, exposiciones de fotografía, bailes...).

## Les pronoms compléments



### Observe et déduis

- 1 Repère les pronoms dans les phrases et dis ce qu'ils remplacent.
- 2 Observe la place des pronoms COI dans les phrases. Que remarques-tu?

### Retiens la règle

- Les compléments COI singuliers sont remplacés par les pronoms **me, te, le**.
- Les pronoms qui remplacent les COI se placent devant les verbes conjugués.
- Lorsque les verbes sont à l'infinitif, les pronoms se placent après le verbe et soudés à lui.

### Observe et déduis

- 1 Observe les mots soulignés et dis par quels pronoms sont remplacés.
- 2 Observe la place des pronoms COD dans les deux phrases. Que remarques-tu?

### Retiens la règle

- Les compléments COD de la troisième personne du singulier sont remplacés par les pronoms **lo, la**.
- Les pronoms qui remplacent les COD se placent devant les verbes conjugués.
- Lorsque les verbes sont à l'infinitif, les pronoms se placent après le verbe et soudés à lui.

### Entraîne-toi

- 3 Réécris les phrases en remplaçant les mots soulignés par des pronoms.
  - a. ¿Vas a contar a María la película?
  - b. Quiero hablar a tí de algo importante.
  - c. No dejes el coche a Paco, es muy temerario.
  - d. ¿Podrías invitar a mí al concierto de esta noche?
  - e. No digas a ella que han anulado el partido.
  - f. ¿Cuándo vas a escribir al director?

### Entraîne-toi

- 3 Répond aux questions en remplaçant les mots soulignés par des pronoms.
  - a. ¿Fue complicado organizar la fiesta? No, ....
  - b. ¿Quieres ver a Antonio? Claro que ....
  - c. ¿Has hecho ya el ejercicio?
  - d. ¿Quieres traducir el libro?
  - e. ¿Quién se ocupa de comprar las entradas?
  - f. ¿Cuándo vas a escribir la carta?

## Les prépositions *a* et *en*

Nosotros para celebrar San Juan cenamos **en la** playa y después **subimos a** la azotea para ver los fuegos artificiales.

Yo también suelo **ir a** la playa, aunque este año estaré **en** el restaurante del puerto.



### Observe et déduis

- 1 Observe les mots soulignés et dis s'ils expriment un déplacement ou la permanence.
- 2 Dis quelle préposition accompagne chaque type de verbe.

### Retiens la règle

- Les verbes qui **expriment un mouvement** ou déplacement sont suivis de la préposition ***a*** pour indiquer la destination.
- Les verbes qui **n'expriment pas un déplacement** sont suivis de la préposition ***en*** pour situer dans l'espace ou le temps.

### Entraîne-toi

- 3 Complète les phrases avec la préposition qui convient.
  - Los monumentos están ... el centro de la ciudad.
  - Desde el aeropuerto vamos en taxi ... centro de la ciudad.
  - En la noche de San Juan nos quedamos ... la playa toda la noche.
  - En agosto vamos ... la playa todas las mañanas.
  - En junio viajaremos ... España para celebrar San Juan.
  - Me mudaré ... un apartamento más grande ... febrero.

## Les périphrases verbales avec gérondef

¡Ve preparando el champán que **vamos ganando** 1-0!

Creo que te **estas apresurando** un poco.



### Observe et déduis

- 1 Observe les structures en gras. Comment sont-elles composées?
- 2 Comment traduis-tu ces locutions en français?

### Retiens la règle

- Les **périphrases verbales** formées avec le **gérondef** indiquent un développement ou un changement graduel, régulier ou progressif.

### Entraîne-toi

- 3 Remplace l'expression soulignée par une périphrase verbale avec gérondef.
  - Las hojas de los árboles se caen poco a poco cuando empieza el otoño.
  - Me cango cada vez más de escuchar reguetón en la radio.
  - El barco se acerca a la costa progresivamente.
  - Bajo las maletas poco a poco mientras tú terminas de prepararte.
  - En cuanto me llames iré rápido como si volara.
  - Las costumbres en España cambian poco a poco a medida que pasa el tiempo.
  - Prepárate poco a poco a lo que se avecina.



1 B1 Busca en el mapa mental palabras que corresponden a las siguientes definiciones:

- Uso habitual de dos lenguas por parte de un individuo o un grupo de individuos en una comunidad de hablantes.
- Conjunto de costumbres, creencias, artesanías, canciones, y otras cosas semejantes de carácter tradicional y popular.
- Posición social que una persona tiene dentro de un grupo o una comunidad.
- Conjunto de tradiciones, leyendas, creencias, costumbres, proverbios, etc., populares y mantenidos por la tradición.
- Sacar o dejar fuera de un lugar o de un grupo a alguien o algo.

2 B1 Busca en el mapa mental los sustantivos de los que derivan los adjetivos siguientes:

discapacitado/a    mestizo/a    múltiple

plural    originario/a    exclusivo/a

étnico/a    plural    identitario/a    rico/a

melódico/a    sonoro/a    trilingüe

3 B1+ Comenta este mapa que publicó un usuario en Twitter y di cómo ilustra la diversidad en España. Utiliza al menos cinco palabras del mapa mental. ¿Qué emojis añadirías y dónde para completarlo?

miguel  
@delaspueblas

Seguir

Así es España 🇪🇸



# Prendre des notes pendant une activité d'écoute

## 1 Optimiser sa prise de notes

- Prends toutes tes notes en espagnol. Ne traduis pas maintenant pour ne pas perdre de temps.

 Utilise des abréviations pour gagner du temps.

- Anticipe le contenu de ce que tu vas entendre en analysant rapidement le titre.

Je comprends qu'il sera question de la diversité linguistique, en Espagne, à travers ce qui semble être une invitation à la respecter. Je m'attends à découvrir les différentes langues qui y sont parlées.

- Retranscrit l'essentiel : noms propres, chiffres, dates, mots accentués... Autant d'éléments porteurs de sens !

- Complète tes notes au fur et à mesure des écoutes, car il est normal de ne pas tout retenir à la première.

 Lors de la première écoute, je peux ne rien noter et me concentrer d'abord sur ce que j'entends.

**1<sup>e</sup> ÉCOUTE** Comme le laisse présumer le titre, je comprends qu'on parle de la diversité linguistique en Espagne.

**2<sup>e</sup> ÉCOUTE** Je note une énumération des différentes langues parlées en Espagne.

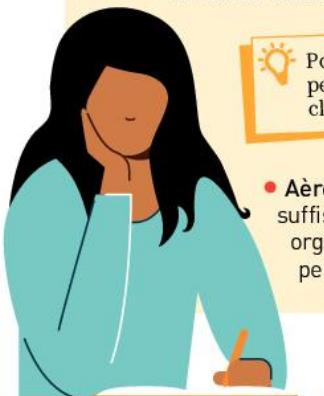
**3<sup>e</sup> ÉCOUTE** J'en déduis la comparaison avec la diversité linguistique en France.

## 2 Organiser son brouillon

- Dresse un tableau pour classer les informations récoltées à chaque écoute.
- Utilise un code couleur pour te repérer dans ta prise de notes, une couleur pour chaque type d'informations, par exemple.
- Concentre-toi sur des mots-clés, sans chercher à tout noter et à reproduire des phrases entières, et classe-les selon leur champ lexical.

 Pour t'aider, tu peux créer une petite carte mentale avec les mots-clés de l'axe et de ses séquences.

- Aère ta prise de notes afin d'avoir suffisamment d'espace pour les organiser et les relier entre elles pendant le temps de pause.



AUDIO

17

### Respetar la diversidad lingüística en España

Source : ivoox.com, 21/10/2018  
Durée : 1' 22"

## 3 Les informations à noter

- Identifie le nombre de locuteurs. S'il y en a plusieurs, distingue leur voix selon leur sexe, leur âge ou leur accent.

Un homme d'âge moyen sans accent remarquable.

- Détermine le ton employé afin de repérer les émotions et traduire la nature des informations données (expression d'un point de vue, d'une expérience, d'un souvenir...).

Ton globalement assez neutre malgré l'expression d'un certain enthousiasme sur la diversité linguistique en Espagne au début : *diversidad, ¡Qué bonita palabra!, tenemos suerte ; la diversidad es casi siempre preferible a la uniformidad.*

- Repère des sons susceptibles de te donner des indices sur le contexte.

- Repère des informations complémentaires parfois implicites pour étoffer ton compte-rendu et/ou relier des éléments entre eux.

La diversité linguistique de l'Espagne apparaît être une richesse. Il semble y avoir un parti pris pour l'enseignement pluriel et la diversité face à ses opposants : *esa diversidad [...] es objeto de ataque.*

## 4 Le résumé en français

- Pour transformer tes notes en un résumé clair et structuré, rai lez éléments sur ton brouillon au fur et à mesure que tu les replaces pour être sûr(e) de ne pas en oublier.

ÉCOUTE 1	ÉCOUTE 2	ÉCOUTE 3
<div style="background-color: #f0f0f0; padding: 5px;">           diversidad ≠ uniformidad            numerosos idiomas            el español // el francés         </div>	<div style="background-color: #f0f0f0; padding: 5px;">           el valenciano            el gallego            el catalán            el vasco            el aranés         </div>	<div style="background-color: #f0f0f0; padding: 5px;">           respetamos y valoramos            ≠ ataque            desarrollar cultura            estudiar diferentes idiomas            el modo de ser español         </div>

Le premier temps de l'examen consiste en :

- une épreuve écrite consacrée à l'évaluation des compétences de compréhension de l'oral et de l'écrit;
- un sujet d'expression écrite en lien avec la thématique du dossier constitué par les documents supports de l'évaluation de la compréhension de l'oral et de l'écrit.

1<sup>er</sup> temps

2 h



## Compréhension de l'oral

Larga vida al judeoespañol,  
una lengua de más de 500 años

Source: Euronews, 13/04/2018

Durée : 1' 24"

**Vous rendrez compte librement, en français, de ce que vous avez compris du document audio.**

## CONSEILS ET MÉTHODE

## ▶ Écoute 1

- Lors de la première écoute, identifie le sujet du document et les différents locuteurs. Repère les noms propres et, à l'aide des mots les plus accessibles, commence à élaborer une amorce de compréhension.

## ▶ Écoute 2

- Pendant la deuxième écoute concentre-toi davantage sur le problème que rencontre la langue judéo-espagnole et sur les différentes initiatives qui ont vu le jour.

## ▶ Écoute 3

- Lors de la dernière écoute, vérifie que tu as bien compris les différentes idées et les enchaînements.



## Compréhension de l'écrit

## Documento 1

## Detrás de mi nariz

La narradora, joven argentina refugiada en París, evoca su primer contacto con la lengua francesa.

1 Mi viaje comenzó en alguna parte detrás de mi nariz. [...] En La Plata, al principio aprendí a contestar en francés ciertas preguntas simples –Comment t'appelles-tu ? Quel est ton âge ?– y más tarde a formular esas mismas preguntas a compañeritos imaginarios. Esforzándome por proponer variaciones a partir de las palabras que acababa de aprender. Fue una de las 5 primeras cosas que me aconsejó Noémie, mi profesora de francés.

–Estoy segura de que podés hacer la misma pregunta de otro modo; a ver, pensá un poquito –me decía en español.

–Mmmm... toi aussi, tu as huit ans ?

–Très bien !

10 Junto a Noémie descubrí sonidos nuevos, una erre muy húmeda que hay que ir a buscar al fondo del paladar, casi a la garganta, y ciertas vocales que se hacen resonar detrás de la nariz, como si uno quisiera a la vez pronunciarlas y guardarlas para uno. El francés es una lengua muy extraña: deja caer los sonidos y al mismo tiempo los retiene, como si en el fondo





no estuviera muy seguro de querer liberarlos... y esto fue, me acuerdo, lo primero que me  
 15 dije a propósito de mi nuevo idioma. Y también que me haría falta practicar mucho.

Pronto Noémie me descubrió caracteres que no había visto nunca, el acento grave y el circunflejo, y, después, la «ce cedilla». De este nuevo signo, «ç», mucho más que de los otros, me enamoré enseguida; y en pedacitos de papel, y en los márgenes blancos de los diarios, y en el reverso blanco de los sobres de las cartas, me aplicaba a escribir esta simple palabra, français,  
 20 y a veces ces cedillas solas, o pegadas unas a otras, ççç, hasta formar una especie de cadena o surco. Era una manera de pasar el tiempo hasta esa partida que yo creía inminente.

Mi madre se había refugiado en Francia en agosto de 1976, y mi permanencia en La Plata no habría debido ser más que un breve paréntesis antes de reencontrarnos al otro lado del océano. Pero pasaron los meses. Llegó a pasar un año y yo no me iba de La Plata. *Moi, j'ai 25 neuf ans. Et toi ?*, era la pregunta que ahora le hacía a Noémie.

Laura Alcoba, *El azul de las abejas*, 2015.

## Documento 2

### El enigma de la palabra Agur

1 En el euskera no existe ni de lejos otra palabra tan grandiosa como nuestro Agur. Se mire por donde se mire es sublime: en lo referente a su extensión geográfica ocupa todo el territorio del euskera, no tiene variantes dialectales de ningún tipo (inauditó<sup>1</sup> en nuestro idioma) y, por otra parte, es el vocablo con mayor aceptación y uso social, incluso entre los que no  
 5 saben euskera. Es la palabra-llave de la que primero se valen los extraños que desean integrarse en Euskal Herria<sup>2</sup>, la que les abre la puerta a las mil y una maravillas de nuestra cultura, idioma y país. Es también la palabra de nuestra lengua que primero ofrecemos para que todos la compartan con nosotros. Agur es, al fin y al cabo, el vocablo con el que los vascos abrazamos y besamos el universo que nos rodea... [...]

10 Aunque ahora la usemos fundamentalmente como fórmula de despedida, en origen fue un saludo ambivalente, tanto para dar la bienvenida como el adiós. [...] Era, por así decirlo y como tantas veces se ha recordado, algo similar al «salve» o al «ave» de los romanos. Hoy en día, y especialmente en Ipar Euskal Herria<sup>3</sup>, aún es común el uso de «agur» como saludo distinguido de recepción, por ejemplo al encabezar<sup>4</sup> una carta, en oraciones. No es que en sí el  
 15 saludo «agur» fuese clasista sino que en su antiguo uso quedaba reflejada la estratificación social de otras épocas. [...] Sí tenemos constancia de que la palabra «agur», por ser tan grandiosa, reverente y solemne sólo podía usarse para dirigirla a gente de un estatus igual o superior [...]. Hoy al regalar un «agur» a alguien, en realidad le estamos deseando lo mejor. Incluso podríamos ir más allá y afirmar que, en esas épocas en que se forja<sup>5</sup> el término, el citar esa palabra  
 20 mágica suponía hacer un llamamiento para intentar atraer con ella a aquellas buena suerte y prosperidad tan necesarias.  
 [...] De pasado ilustre y glorioso, cabalga ya para batallar por la conquista de nuevos territorios, los del futuro. Pero no necesita de artilugios<sup>6</sup> belicosos para ello, porque ella en sí es la mejor de las armas que han defendido esta tierra y pueblo: el arma del saber dar la bienvenida, la  
 25 de la hermandad, la de desear lo mejor al que tenemos al lado, la del abrazo al extraño, la del llanto<sup>7</sup> de los que se van... Hay que sentirla y llevarla con orgullo por el mundo como siempre se ha hecho. Porque agur es nosotros y nosotros somos agur. *Agur, agur eta agur...*

1. inouï

2. Pays basque

3. Pays basque français

4. dans l'en-tête

5. forjar = construir

6. engins, machines

7. pleurs

Félix Mugurutza, «El enigma de nuestra palabra "Agur"», 28/01/2017.

(suite p. 54)



Diga de qué tratan los documentos y cómo se relacionan con el eje temático «Diversité et inclusion».

#### CONSEILS ET MÉTHODE

##### Repère les principaux éléments

- Identifie la nature et la source des deux documents.
- Repère dans chaque texte la langue évoquée puis explique quelle est l'intention de l'auteur.

##### Construis ton propos

- Explique quel rapport entretient la narratrice avec cette langue dans le texte 1. Pourquoi a-t-elle dû l'apprendre ? Qu'est-elle devenue maintenant ? Que lui permet-elle ?

- Dans le texte 2, explique l'importance du mot «Agur» dans l'identité basque.

##### Fais le lien avec l'axe

- Recherche les similitudes entre les deux textes et établis des liens entre eux.
- Fais le lien avec l'axe « Diversité et inclusion ».
- Pour structurer ta rédaction, n'oublie pas d'utiliser des connecteurs logiques (*además, igualmente, con el objetivo/la intención de, para (que), a causa de...*).



## Expression écrite

**Vous traiterez en espagnol l'un des deux sujets suivants au choix.**

**Question A** ▶ Cada lengua es una manera diferente de relacionarse con el mundo. Comente esta afirmación.

En unas 120 palabras

**Question B** ▶ ¿Cree que la diversidad lingüística de un país es una ventaja o un inconveniente para la convivencia? Puede apoyarse en la imagen para elaborar su respuesta.

En unas 120 palabras

#### Documento



Mapa de las principales lenguas cooficiales de España.

#### CONSEILS ET MÉTHODE

##### Question A

- Pour commenter cette citation, repère les mots-clés et définis-les.
- Analyse les différents liens que l'on peut établir entre ces mots.
- Ta réflexion pourra apporter des arguments pour et contre cette citation.
- Illustre tes arguments par des exemples basés sur ton expérience personnelle et tes connaissances.

##### Question B

- Dans un premier temps, explique ce qu'est la diversité linguistique.
- Ensuite, en t'appuyant sur la carte, illustre comment se manifeste cette diversité en Espagne.
- Pour donner ton point de vue sur la question, trouve des arguments qui illustrent tes propos.
- Termine par une conclusion qui résume tes propos et relance le débat.

- Pendant le **second temps**, l'examineur propose soit 2 documents iconographiques, soit 2 citations, soit un document iconographique et une citation en lien avec l'axe choisi par le candidat parmi les trois proposés.
- Le candidat devra expliquer en espagnol pendant 5 minutes quel document ou quelle citation illustre le mieux l'axe choisi et pourquoi.

## 2<sup>d</sup> temps

10 mn



### Expression orale

#### Documento 1



Seguidores de dos equipos adversarios en Madrid.

#### Documento 2

**“Aquí no hay distinciones ni de clases sociales, de creencias, de razas ni de discapacidades. Esto es una fiesta incluyente y participativa donde todos tengan la posibilidad de mostrar de lo que están hechos y de las grandes capacidades que tienen”**

Vivian Namén,  
integrante de la Fundación Valledupar Tradición y Cultura,  
sobre los Carnavales de Valledupar (Colombia).

1. Diga cuál de los dos documentos ilustra mejor el eje temático «Diversité et inclusion». Justifique con ejemplos precisos. **En unos 5 minutos**
2. ¿Conoce otros tipos de celebraciones y acciones que contribuyan a la cohesión social? **En unos 5 minutos**

### CONSEILS ET MÉTHODE

#### Pour commencer

- Choisis le support qui te parle le plus. Les documents proposés sont reliés à l'axe « Diversité et inclusion », l'important est donc d'arriver à expliquer le lien à cet axe.
- Pense à tous les éléments du support qui pourront nourrir ta réflexion : la thématique, le type de support, le message transmis, les faits culturels ou sociétaux que tu peux identifier.

#### Document 1: image

- Pour commencer, décris l'image et identifie le message qu'elle fait passer.
- Explique pourquoi les manifestations culturelles populaires sont importantes pour la cohésion sociale.

#### Document 2: citation

- Repère les mots de la citation en lien avec l'axe ainsi que les éléments qui pourront t'aider à cadrer ton analyse.
- Définis les mots-clés et relie-les entre eux : *distinciones, clases sociales, creencias, razas, discapacidades, fiesta incluyente*.

#### Pour conclure

- Justifie ton choix de support (lien plus explicite, écho avec ce que tu as vu en classe, soulève des questions plus intéressantes...).
- Développe tes arguments à partir de tes connaissances personnelles en privilégiant une communication claire, précise et illustrée.